

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Video Promosi Wisata HeHa Sky View Dengan Teknik *Voice Over* Berbahasa Mandarin di Yogyakarta”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Wisata HeHa Sky View tanggal 18 Oktober 2023-18 Januari 2024. Latar belakang kegiatan ini adalah wisata HeHa Sky View belum memiliki sumber daya manusia (SDM) yang dapat berbicara bahasa Mandarin sehingga belum tersedia media promosi berbahasa asing terutama bahasa Mandarin. Hal ini menyebabkan tidak banyak wisatawan berbahasa Mandarin yang mengetahui informasi tentang keunggulan objek wisata HeHa Sky View. Tujuan praktik kerja ini adalah untuk menghasilkan video promosi Wisata HeHa Sky View dengan teknik *voice over* berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah metode jelajah internet, wawancara dan metode observasi. Dalam proses penerjemahan penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif, karena tata bahasa hasil terjemahan disesuaikan dengan bahasa sasaran sehingga mudah dipahami oleh wisatawan berbahasa Mandarin. Hasil dari praktik kerja ini adalah sebuah media promosi berbentuk video dengan teknik *voice over* berbahasa Mandarin yang diunggah di TikTok Hobi Berwisata dan *Weibo*, agar mudah diakses oleh wisatawan berbahasa Mandarin. Dengan adanya video promosi ini dapat menginformasikan tentang keunggulan yang dimiliki HeHa Sky View kepada wisatawan berbahasa Mandarin.

Kata Kunci: pariwisata, video promosi, metode penerjemahan komunikatif, *voice over*

## 摘要

这份实习报告的题目是“*Video Promosi Wisata HeHa Sky View Dengan Teknik Voice Over Berbahasa Mandarin di Yogyakarta*”。这份实习于2023年10月18日至2024年1月18日举行。这项实习的背景是由于没有会说中文的人力资源，和没有中文的宣传媒体，导致没有对中文的游客了解这个旅游景点的优势。这份实习的目的是为HeHa Sky View 旅游景点利用画外音技术制作说汉语的客宣传视频。此外，在制作宣传视频的过程中，作者使用了配音技术。作者采用三种方法收集所需数据，互联网浏览方法、采访方法、观察方法。在本次田野工作实践中，作者采用交际翻译的方法对视频文字进行翻译，旨在让中国游客更容易理解翻译。这份实习的结果是一种使用汉语配音技术的视频宣传媒体要使用Hobi Berwisata的TikTok 和 Weibo，所以对说的汉语的客更容易到达。作者希望能够让说汉语的客了解到HeHa Sky View的特权。

关键词：旅游, 宣传片, 交际方式, 画外音

